



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Zyra e Kryeministrit - Ured Premijera - Office of the Prime Minister

PROJEKTLIGJI PËR QEVERINË E REPUBLIKËS SË KOSOVËS

DRAFT LAW ON THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO

NACRT ZAKON O VLADI REPUBLIKE KOSOVA



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	REPUBLIC OF KOSOVA ASSAMBLY	REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA
<p>Në mbështetje të nenit 65, pika 1 dhe neneve 92 deri 101 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>miraton</p>	<p>Pursuant to section 65, point 1 and sections 92-101 of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves</p>	<p>Na osnovu poglavlja IV, član 65, tačka 1 i Poglavlje VI, člana 92-101 Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja</p>
<p>LIGJIN PËR QEVERINË E REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p>	<p>LAW ON THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p>	<p>ZAKON O VLADI REPUBLIKE KOSOVA</p>
<p>I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p>	<p>I. GENERAL PROVISIONS</p>	<p>I. OPŠTE ODREDBE</p>
<p>Neni 1 Fushëveprimi i Ligjit</p>	<p>Section 1 Scope of the Law</p>	<p>Član 1 Delokrug Zakona</p>
<p>1. Me këtë ligj përcaktohen:</p> <p>1.1. organizimi dhe funksionimi i Qeverisë së Republikës së Kosovës (në tekstin e mëtejme: Qeveria);</p> <p>1.2. mënyra e punës dhe procedurat e vendimmarrjes në Qeveri;</p> <p>1.3. bashkëpunimi ndërmjet Qeverisë dhe institucioneve të tjera të përcaktuara me Kushtetutën e Republikës së Kosovës (në</p>	<p>1. The present law determines:</p> <p>1.1. The organization and functioning of the Government of the Republic of Kosovo (herein after “The Government”),</p> <p>1.2. The work method and decision making procedures of the Government;</p> <p>1.3. The cooperation between the Government and other institutions provided for in the Constitution of the</p>	<p>1. Ovaj Zakon određuje:</p> <p>1.1. Organizovanje i funkcionisanje Vlade Republike Kosova (u daljem tekstu: Vlada);</p> <p>1.2. Način rada i postupci donošenja odluka u Vladi;</p> <p>1.3. Saradnja između Vlade i ostalih institucija određene Ustavom Republike Kosova (u daljem tekstu: Ustav) kao i</p>



<p>tekstin e mëtejme: Kushtetuta) dhe</p> <p>1.4. aktet nënligjore që nxjerr Qeveria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Parimet udhëheqëse</p> <p>1. Qeveria është person juridik publik, që ushtron pushtetin ekzekutiv dhe udhëhiqet nga parimet e mëposhtme:</p> <p>1.1. ligjshmëria – Qeveria e ushtron aktivitetin e saj në përputhje me Kushtetutën, marrëveshjet ndërkombëtare, në të cilat aderon Republika e Kosovës, dhe me ligjet dhe aktet nënligjore të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. përgjegjshmëria- e anëtarëve/eve të Qeverisë para Kuvendit të Republikës së Kosovës për veprimet e ndërmarra;</p> <p>1.3. transparenca- në punën e Qeverisë, si dhe</p> <p>1.4. efikasiteti dhe efektshmëria në zbatimin e përgjegjësiwe qeveritare.</p> <p>II. PËRBËRJA, MANDATI</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përbërja e Qeverisë</p> <p>1. Qeveria përbëhet nga:</p>	<p>Republic of Kosovo (herein after “The Constitution “) and</p> <p>1.4. The sub normative acts that are issued by the Government.</p> <p style="text-align: center;">Section 2 Guiding Principles</p> <p>1. The Government is a legal public person that exercises the executive power and is guided by the following principles:</p> <p>1.1 Legality – the Government performs its duties in accordance with the Constitution, international agreements which the Republic of Kosovo is a part of, and other applicable laws and sub normative acts of the Republic of Kosovo.</p> <p>1.2 Responsibility – the responsibility of members of the Government before the Assembly of the Republic of Kosovo for actions taken;</p> <p>1.3 Transparency – in the work of the Government; and</p> <p>1.4 Efficiency and effectiveness in the fulfillment of Government responsibilities.</p> <p>II. COMPOSITION AND MANDATE</p> <p style="text-align: center;">Section 3 Composition of the Government</p> <p>1. The Government is comprised of the:</p>	<p>1.4. Podzakonski akti donešeni od Vlade.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Rukovodeći principi</p> <p>1. Vlada je pravno i javno lice, koja vodi ekzekutivu i rukovodise od narednih načela:</p> <p>1.1. Zakonitost – Vlada obavlja svoju aktivnost u skladu sa Ustavom, međunarodnim sporazumom koju pristupi Republika Kosov, zakonske i podzakonske akte Republike Kosova;</p> <p>1.2 Odgovornost- članova Vlade pred Skupštinom Republike Kosova o preduzetim radnjama;</p> <p>1.3. Transparentnost- u radu Vlade kao i</p> <p>1.4. Efikasnost, efektivnost u sprovođenju vladinih odgovornosti.</p> <p>II. SASTAV, MANDAT</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Sastav Vlade</p> <p>1. Vlada je sastavljena od:</p>
--	--	--



<p>1.1. Kryeministri/ja; 1.2. një apo më shumë zëvendëskryeministra/e; 1.3. ministrat/et dhe 1.4. deri në dy ministra/e pa portofol.</p> <p>2. Posti i zëvendëskryeministrit/es mund të mbahet nga një ministër/e me portofol, përveç detyrave të tij/saj të zakonshme.</p> <p>3. Të paktën një (1) nga ministrat duhet të jetë nga komuniteti serb i Kosovës dhe një (1) ministër nga ndonjë komunitet tjetër joshumicë në Kosovë. Nëse janë më shumë se dymbëdhjetë ministra, duhet të jetë edhe një (1) ministër i tretë që përfaqëson një nga komunitetet joshumicë të Kosovës.</p> <p>4. Të paktën dy (2) nga zëvendësministrat duhet të jetë nga komuniteti serb i Kosovës dhe dy (2) nga zëvendësministrat nga ndonjë komunitet tjetër joshumicë në Kosovë. Nëse janë më shumë se dymbëdhjetë (12) ministra, duhet të jetë edhe një zëvendësministër i tretë, i cili përfaqëson një komunitet tjetër joshumicë të Kosovës.</p> <p>5. Zgjedhja e ministrave dhe zëvendësministrave, të përcaktuar në paragrafin 3 dhe 4 të këtij neni, do të vendoset pas konsultimit me partitë, me koalicionet ose grupet që përfaqësojnë komunitetet që nuk janë shumicë në Kosovë. Nëse caktohen kandidatë jashtë deputetëve të Kuvendit të</p>	<p>1.1 Prime Minister; 1.2 one or more deputy prime ministers;</p> <p>1.3 Ministers; and 1.4 up to two ministers without portfolio.</p> <p>2. The post of Deputy Prime Minister may be held by a minister with portfolio, in addition to his/her other duties.</p> <p>3. At least one (1) minister must come from the Kosovo Serb community and (1) minister from another non-majority community in Kosovo. If there are more than twelve ministers, there must be another (1) minister representing the non-majority communities in Kosovo.</p> <p>4. At least two (2) deputy ministers shall be from the Kosovo Serb community and two (2) deputy Ministers from any other non-majority community in Kosovo. If there are more than twelve (12) ministers, there shall be a third deputy minister, who represents another non-majority community in Kosovo.</p> <p>5. The selection of ministers and deputy ministers, as set out in paragraph 3 and 4 of this Article, shall be conducted after consultation with the parties, coalitions or groups representing non-majority communities in Kosovo. If the concerned candidates are not members of the Assembly of Kosovo, their</p>	<p>1.1 Premijera; 1.2 jedan ili više zamenika premijera;</p> <p>1.3 Ministara i 1.4 do dva ministra/ke bez portfelja.</p> <p>2. Pozicija zamenika premijera može se voditi od jednog ministra sa portfeljom, osim njegovih uobičajenih zadataka.</p> <p>3. Najmanje jedan od ministara treba biti od srbskog komuniteta Kosova. Ako su više od 12 ministara treba biti i treći ministar koji predstavlja komunitet manjine u Kosovo.</p> <p>4. Najmanje 2 od zamenika ministara treba biti izabrani od srbskog komuniteta u kosovo i dva treba da budu sa komuniteta ne većine u kosovo ako su više nego 12 ministara treba biti još treći zamenik ministra koji predstavljaju jedan komunitet ne većine u Kosovo.</p> <p>5. Izbor ministara i zamenika ministara određenih u stavu 3 i 4 istoga člana ima da se izabere nakon konsultacije sa strankom i koaliciju, grupe koje predstavljaju komunitete koji nisu većina u Kosovo. Ako se odredjuju kandidati van narodnih poslanika Skupštine Kosova, za ove ministre i zamenika ministra tražise</p>
---	--	---



Kosovës, për këta ministra e zëvendësministra kërkohet miratimi formal i shumicës së deputetëve të Kuvendit, të cilët u përkasin partive, koalicioneve, nismave qytetare dhe kandidatëve të pavarur, të cilët janë deklaruar se përfaqësojnë komunitetin në fjalë.

Neni 4 Zgjedhja e anëtarëve/eve të Qeverisë

1. Anëtarë/e të Qeverisë mund të zgjidhen:

- 1.1. shtetasit/et e Republikës së Kosovës të moshës madhore;
- 1.2. personat të cilët nuk janë shpallur fajtorë për vepër penale me një vendim përfundimtar të gjykatës;
- 1.3. personat të cilëve me anë të vendimit të gjykatës nuk iu është hequr e drejta për t'u zgjedhur.

Neni 5 Fillimi i mandatit

Anëtarët/et e Qeverisë fillojnë mandatin pasi të kenë bërë betimin para Kuvendit të Republikës së Kosovës (në tekstin e mëtejshëm: Kuvendi), duke lexuar tekstin në vijim:

“Solemnisht betohem se do ta kryej me përkushtim dhe nder detyrën e anëtar/it,-es të

appointment as se ministers or deputy ministers requires the formal approval of the Members of the Assembly who belong to the parties, coalitions, citizens initiatives and independent members, who have stated that they represent the community in question.

Section 4 Election of Members of Government

1. The following may be elected as members of the Government:

- 1.1. Adult citizens of the Republic of Kosovo;
- 1.2. Persons that have not been found guilty for a criminal act through a final decision of the court;
- 1.3 Persons whose right of eligibility has not been removed with a court decision.

Section 5 Beginning of Mandate

The members of the Government shall begin their mandate after taking an oath before the Assembly of the Republic of Kosovo (herein after “The Assembly”), by reading the following text:

“I solemnly swear that I will faithfully and honorably execute my duties as a member of

formalno usvajanje veçine poslanika skupštine koji pripadaju strankama , koalicioni gradjanima i nezavisnih kandata , koji su se izjavili kao predstavljaju navedeni komunitet.

Član 4 Izbor članova Vlade

1. Za članove Vlade mogu se birati:

- 1.1. Državljeni Republike Kosova koji su punoletni;
- 1.2. lica koja nisu proglašena krivim za krivično delo konačnom odlukom suda;
- 1.3 lica kojima sudskom odlukom nije ukinuto pravo biranja.

Član 5 Početak mandata

Članovi Vlade započinju svoj mandat nakon davanja zakletve u Skupštini Republike Kosova (u daljem tekstu: Skupština), čitanjem sledećeg teksta:

“Svečano zaklinjem da ću vjerno i časno izvršavati moje dužnosti kao član Vlade , da



<p><i>Qeverisë, do të respektoj Kushtetutën, ligjet dhe rendin juridik dhe do të angazhohem për përparimin e përgjithshëm të Republikës së Kosovës.”</i></p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Përfundimi i mandatit të Qeverisë</p> <p>1. Mandati i Qeverisë përfundon:</p> <p>1.1. pas mbarimit të mandatit të Qeverisë;</p> <p>1.2. me rastin e votimit të mocionit të mosbesimit;</p> <p>1.3. me dorëheqjen e Kryeministrit/es, dhe</p> <p>1.4. në çdo rast tjetër, në të cilin posti i Kryeministrit/es mbetet i zbrazët.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Përfundimi i mandatit të anëtarëve/eve të Qeverisë</p> <p>1. Mandati i anëtarëve/eve të Qeverisë përfundon:</p> <p>1.1. pas pranimit të dorëheqjes nga Kryeministri/ja;</p> <p>1.2. pas shkarkimit nga Kryeministri/ja;</p> <p>1.3. në rast të shkarkimit pas votimit të mocionit të mosbesimit;</p>	<p><i>the Government, respect the Constitution, laws and legal order and shall work for the general advancement of the Republic of Kosovo”</i></p> <p style="text-align: center;">Section 6 End of Mandate of the Government</p> <p>1. The mandate of the Government shall end:</p> <p>1.1 after the expiration of the mandate of the Government;</p> <p>1.2 in case of a vote of non confidence;</p> <p>1.3 resignation of the Prime Minister; and</p> <p>1.4 in any other case the post of the Prime Minister becomes vacant.</p> <p style="text-align: center;">Section 7 End of Mandate of members of the Government</p> <p>1. The mandate of members of the Government shall end:</p> <p>1.1 after the acceptance of their resignation by the Prime Minister;</p> <p>1.2 dismissal by the Prime Minister;</p> <p>1.3 in case of dismissal following a vote of non confidence;</p>	<p><i>ću poštovati Ustav, zakone i pravni poredak i da ću se angažovati za opšti napredak Republike Kosova.”</i></p> <p style="text-align: center;">Član 6 Završetak mandata Vlade</p> <p>1. Mandat Vlade se završava:</p> <p>1.1. nakon isteka mandata;</p> <p>1.2. prilikom izglasanog nepoverenja;</p> <p>1.3. ostavke Premijera;</p> <p>1.4. u svakom drugom slučaju, u kom pozicija Premijera ostane upražnjena.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Završetak mandata članova Vlade</p> <p>1. Mandat članova Vlade se završava:</p> <p>1.1. ostavkom;</p> <p>1.2. nakon razrešenja od strane Premijera;</p> <p>1.3. razrešenjem nakon prihvatanja izglasanog nepoverenja;</p>
---	--	---



1.4. në çdo rast tjetër, në të cilin posti i anëtarit/es të Qeverisë mbetet i zbrazët.

Neni 8 Qeveria në largim

1. Qeveria në largim nënkupton Qeverinë, e cila shërben gjatë periudhës së shpërbërjes së Kuvendit me qëllim të mbajtjes së zgjedhjeve dhe deri në formimin e Qeverisë së re pas shpalljes së rezultatit të zgjedhjeve.

2. Anëtarët/et e Qeverisë janë të detyruar të qëndrojnë në detyrë deri në formimin e Qeverisë pasardhëse.

3. Qeveria në largim konsiderohet edhe kur Qeveria bie pas një vendimi të mocionit të mosbesimit ose në rastet kur shpërbëhet Kuvendi.

4. Pas pranimit të dorëheqjes së një ministri/e, Kryeministri/ja mund të kërkojë nga ai që të vazhdojë ushtrimin e detyrave deri në emërimin e një ministri/e të ri/e.

5. Qeveria në largim kryen vetëm punët e rregullta dhe nuk mund t'i paraqesë Kuvendit projektligje apo të nxjerrë akte të përgjithshme përveç nëse kjo është e lidhur me ndonjë afat ligjor apo kërkesat e shtetit në interes të mbrojtjes apo në rastet e fatkeqësive natyrore

1.4 in any other case the post of the Government member becomes vacant.

Section 8 Government in leaving

1. A Government in leaving means the Government that operates in the interim period between the normal dissolution of the Assembly for the purpose of holding an election and the formation of the new government after the election results are known.

2. The members of the Government shall continue to perform their duties until the formation of the successor Government.

3. The Government is also considered a Government in leaving when it is defeated following a decision for a motion of no confidence or in the case when the Assembly is dissolved.

4. After accepting a resignation of a minister, the Prime Minister may request the concerned minister to continue to exercise his/her duties until appointment of a new minister.

5. The Government in leaving shall only carry out its regular activities and shall not submit to the Assembly draft laws or issue other general acts, unless it relates to a legal deadline or state needs in the interest of defense, natural disasters or a State of Emergency.

1.4. u svakom drugom slučaju, kada pozicija ministra ostane upražnjena.

Član 8 Vlada u ostavci

1. Vlada u ostavci podrazumeva Vladu, koja služi tokom perioda raspuštanja Skupštine sa ciljem održavanja izbora do formiranja nove Vlade nakon objavljivanja rezultata izbora.

2. Članovi Vlade su obavezni da ostanu na dužnosti do formiranja buduće Vlade.

3. Vlada u ostavci smatra se i kada se Vladi izglasa nepoverenje ili u slučajevima kada se raspušta institucija koja odgovara Vladi.

4. Nakon prihvatanja ostavke jednog ministra, Premijer može da zatraži od njega da radi na sprovođenju zadataka do naimenovanja novog ministra.

5. Vlada u ostavku obavlja samo redovne poslove i ne može da predstavlja Skupštini Nacrtzakone ili da donese opšti akat osim ako ovo je vezano sa zakonskim rokom ili državnim zahtevima u interesu zaštite ili u prirodnih nepogoda ili u vanredno stanje.



apo Gjendjes së Jashtëzakonshme.

6. Qeveria në largim nuk mund të emërojë apo shkarkojë persona që janë brenda kompetencave të Qeverisë, përveq ushtruesve të detyrës me rastin e mbetjes së një posti për arsye të dorëheqjes apo shkeljes së detyrës së punës;

III. STATUSI I ANËTARËVE/EVE TË QEVERISË

Neni 9

Papajtueshmëria e anëtarëve/eve të Qeverisë

1. Anëtarët/et e Qeverisë nuk mund të mbajnë asnjë marrëdhënie tjetër pune publike apo private me orar të plotë.
2. Anëtarët/et e Qeverisë, me miratimin e Qeverisë, mund të mbajnë disa pozita të nderit, për të cilat nuk paguhen.
3. Anëtarët/et e Qeverisë janë të obliguar të shmangin konfliktin e interesit në pajtim me Ligjin për parandalimin e konfliktit të interesit në ushtrimin e funksionit publik.

Neni 10

Kodi i Sjelljes të Anëtarëve/eve të Qeverisë

1. Gjatë kryerjes së detyrave të tyre,

6. Government in leaving can not shall not appoint or dismiss persons who are within its competence, except for acting positions in case a post remains vacant due to resignation or breach of duties.

III. STATUS OF THE MEMBERS OF THE GOVERNMENT

Section 9

Incompatibility of Government Members

1. The members of the Government shall not maintain any other full time public or private working relationship.
2. The members of the Government may hold some unpaid honorary positions, with Government approval.
3. The members of the Government are obligated to avoid any conflict of interest in accordance with the Law for the prevention of conflict of interest during the exercise of public functions.

Section 10

Code of Conduct for Government Members

1. In the performance of their duties, the

6. Vlada u ostavki ne može imenovati ili razrešiti ljude koji su unutar kompetencija Vlade, osim ljudi koji obavljaju zadatke prilikom ostajanja na koju poziciji zbog ostavke ili povrede radnih zadataka.

III. STATUS ČLANOVA VLADE

Član 9

Neusaglašenost članova Vlade

1. Članovi Vlade ne mogu da voditi niti jednu drugu javnu ili privatnu poziciju sa punim radnim vremenom.
2. Članovi Vlade mogu voditi nekoliko javnih funkcija delimičnim radnim vremenom ili počasne pozicije, uz saglasnost Vlade.
3. Članovi/ce Vlade su obavezni da izbegavaju konfliktima interesa shodno Zakona za sprečavanje konflikta interesa na obavljanju javnih funkcija.

Član 10

Kodeks Ponašanja članova Vlade

1. Tokom obavljanja svojih zadataka,



<p>anëtarët/et e Qeverisë duhet të sillen në përputhje me standardet më të larta të qeverisjes së mirë dhe legjislacionit në fuqi.</p> <p>2. Çdo anëtar/e i/e Qeverisë duhet t'i përmbahet Kodit të Sjelljes të Anëtarëve/eve të Qeverisë, i cili nxirret nga Qeveria në afat prej tridhjetë ditësh pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Imuniteti i anëtarëve/eve të Qeverisë</p> <p>Heqja dhe përfundimi i imunitetit të anëtarëve/eve të Qeverisë bëhet në pajtim me ligjin në fuqi për imunitetin.</p> <p style="text-align: center;">IV. KOMPETENCAT E QEVERISË</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Kompetencat dhe funksionimi i Qeverisë</p> <p>1. Qeveria ushtron pushtetin e vet ekzekutiv në përputhje me Kushtetutën dhe ligjin.</p> <p>2. Përveç kompetencave të përcaktuara në nenin 93 të Kushtetutës, Qeveria është përgjegjëse edhe që të:</p>	<p>members of the Government shall act in accordance with the highest standards of good government and the applicable legislation.</p> <p>2. Government members shall comply with the Code of Conduct for Government Members, which shall be issued by the Government within thirty days after the entry into force of the present law.</p> <p style="text-align: center;">Section 11 Immunity of Government Members</p> <p>The waiver and end of the immunity of members of the Government shall be made in accordance with the applicable law on immunity.</p> <p style="text-align: center;">IV. COMPETENCIES OF THE GOVERNMENT</p> <p style="text-align: center;">Section 12 Competencies and Functioning of the Government</p> <p>1. The government exercises its executive powers in accordance with the Constitution and the law.</p> <p>2. In addition to the competencies specified in Article 93 of the Constitution, the government is also responsible to:</p>	<p>članovi Vlade treba da se ponašaju shodno najvišim standardima ličnog i ustavnog ponašanja.</p> <p>2. Svaki član Vlade treba da se pridržava Kodeksa ponašanja za članove Vlade, koji se donosi od strane Vlade u roku od trideset dana nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Imunitet članova Vlade</p> <p>Skidanje ili svršetak imuniteta članova/ca sa Vlade izvršise u skladu zakona na snazi o imunitetu.</p> <p style="text-align: center;">IV. OVLAŠĆENJA VLADE</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Ovlašćenja i funkcionisanje Vlade</p> <p>1. Vlada sprovodi obavlja svoju izvršnu vlast u skladu sa zakonom.</p> <p>2. Osim određenih nadležnosti u skladu sa članom 93 ustava Vlada je odgovorna i da:</p>
---	---	--



<p>2.1. vendosë për emërimet dhe shkarkimet brenda kompetencave të veta;</p> <p>2.2. diskutojë probleme ose çështje të tjera që ajo i konsideron të rëndësishme në kuadër të kompetencave të veta;</p> <p>2.3. shqyrtojë, të debatojë dhe të paraqesë mendimin e saj për projektligjet dhe ndryshimet në ligjet ekzistuese të përgatitura nga Kuvendi apo nga institucionet e tjera, që Qeveria nuk i ka propozuar vetë.</p> <p>2.4. zgjidh mosmarrëveshjet ndërmjet ministrave/eve;</p> <p>2.5. të kërkojë nga secili ministër/e të ekzaminojë çështje të caktuara apo të kryejë detyra të caktuara, si dhe përgatitjen e raportit për këto çështje.</p> <p>3. Në ushtrimin e përgjegjësive të saja, Qeveria mes tjerash, mund të:</p> <p>3.1. marrë vendime me propozimin e Kryeministrit/res ose ministrit/es përkatës/se;</p> <p>3.2. shqyrtojë, debatojë dhe vendos edhe për çështjet në vijim:</p> <p>3.2.1. propozime për akte primare ligjore;</p> <p>3.2.2. propozime për akte nënligjore;</p> <p>3.2.3. propozime për politika/vendime;</p> <p>3.2.4. të gjitha çështjet që kanë të bëjnë me bashkëpunimin dhe marrëdhëniet me organizatat ndërkombëtare, pjesëmarrjen në proceset e integrimit dhe bashkëpunimit rajonal e ndërkombëtar, si dhe propozimet për</p>	<p>2.1. decide on appointments and dismissals within its competence;</p> <p>2.2. discuss problems or other issues it considers important within the scope of its competencies;</p> <p>2.3. review, debate and present its opinion on draft laws and amendments to existing laws prepared by the Assembly or other institutions, which the Government has not itself proposed.</p> <p>2.4. resolve disputes between ministers;</p> <p>2.5. require any minister to examine specific issues or conduct specific tasks, and prepare a report on such issues.</p> <p>3. In the exercise of its responsibilities, the government may, inter alia:</p> <p>3.1. make decisions upon the proposal of the Prime Minister or concerned Minister;</p> <p>3.2. review, debate and decide on the following:</p> <p>3.2.1 proposals for primary legislation;</p> <p>3.2.2 proposals for secondary legislation;</p> <p>3.2.3 proposals for policies/decisions;</p> <p>3.2.4 all issues related to cooperation and relations with international organizations, participation in integration processes and regional and international cooperation, as well as proposals for conclusion of agreements in</p>	<p>2.1 odlučuje o imenovanjima i razrešenju unutar svojih nadležnosti.</p> <p>2.2 Raspravljaju pitanja ili druga pitanja koje ona smatra kao najvažnih u okviru svojih nadležnosti.</p> <p>2.3 Razmatra, raspravlja i predstavlja svoje mišljenje o Nacrtzakonima i izmene u postojećim zakonima pripremljene od strane Skupštine ili ostalih institucija koje Vlada nije sama predlagala.</p> <p>2.4 Rešava nesporazume između ministara i</p> <p>2.5 Da zahteva od svakog ministra da ekzaminira određena pitanja ili da obavlja određene zadatke, kao i priprema izveštaj za ista pitanja</p> <p>3 Na obaljanju svojih odgovornosti Vlada između ostalih može da :</p> <p>3.1 donose odluke predlogom Premijera ili dotičnog ministra</p> <p>3.2 razmatra, raspravlja i odlučuje i o sledećim pitanjima:</p> <p>3.2.1 predloge za primarni zakonski akt,</p> <p>3.2.1 predloge za podzakonskih akata</p> <p>3.2.3 predloge za politike –na odluke</p> <p>3.2.4 svako pitanje koje se odnosi na saradnju i na međunarodnim odnosima , učestvuje na procesu integrisanja i saradnje u rejonu i međunarodnom području kao i predloge o vezi sa odnosima u ovim</p>
---	--	--



<p>lidhjen e marrëveshjeve në këta lëmenj, që janë brenda kompetencave të Qeverisë;</p> <p>3.2.5. dokumente lidhur me çështje të kompetencave të veta, për të cilat i propozon Kuvendit të marrë qëndrim;</p> <p>3.2.6. udhëzime për punën e Qeverisë dhe të ministrive;</p> <p>3.2.7. raportin vjetor për punën e vet mbi zbatimin e politikave, ligjeve, rregulloreve dhe të akteve të përgjithshme, të cilat ia paraqet Kuvendit;</p> <p>3.2.8. qëndrimin e vet për nismat dhe propozimet nga Kuvendi ose nga deputetët për çështje brenda kompetencave të veta;</p> <p>3.2.9. aktet ligjore dhe shpjegimet e tyre, rezolutat dhe vendimet e tyre të domosdoshme;</p> <p>3.2.10. propozime për vendosje në raste të caktuara;</p> <p>3.2.11. propozime për informata dhe dokumente të tjera.</p> <p>4. Anëtarët/et e Qeverisë:</p> <p>4.1. mbështesin punën e Qeverisë;</p> <p>4.2. kanë të drejtë të ngrenë iniciativë për përgatitjen e projektligjeve si dhe të propozojnë politika, që kanë të bëjnë me ministrinë e tyre përkatëse.</p> <p>4.3. që janë të caktuar të marrin pjesë në punën e organeve dhe të komisioneve të tjera, janë të detyruar të veprojnë sipas</p>	<p>these areas, that are within the scope of Government competencies;</p> <p>3.2.5 documents relating to issues within its own competencies, which it proposes that the Assembly take a position on them,</p> <p>3.2.6 instructions for the work of the Government and the ministries;</p> <p>3.2.7 the annual report on its work on the implementation of policies, laws, other regulations and general acts which it submits to the Assembly;</p> <p>3.2.8 its position on initiatives and proposals by the Assembly or by deputies on matters within its competencies,</p> <p>3.2.9 legal acts and their compulsory explanation, resolutions and decisions;</p> <p>3.2.10 proposals for decision of particular cases;</p> <p>3.2.11 proposals for information and other documents.</p> <p>4. Member of the Government:</p> <p>4.1. support the work of the Government;</p> <p>4.2 have the right to lodge initiatives for the preparation of draft laws and propose policies relating to their relevant ministry.</p> <p>4.3 that are assigned to participate in the work of other bodies and committees are obligated to act in accordance with the authorization,</p>	<p>oblastima, koje su unutar kompetencija Vlade.</p> <p>3.2.5 dokumenta u vezi sa svojim ovlašćenjima, koje predloži Skupštini da zauzme svoj stav;</p> <p>3.2.6 uputstva o radu Vlade i ministarstava;</p> <p>3.2.7 godišnji izveštaj o svom radu i periodični izveštaji o sprovođenju politika, zakona, uredbi i opštih akata, koje predloži Skupština;</p> <p>3.2.8 svoj stav za iniciranje i predloge od strane Skupštine ili od poslanika o pitanjima unutar svojih ovlašćenja;</p> <p>3.2.9 zakonske akte i njihova tumačenja, rezolucije i njihove neophodne odluke.</p> <p>3.2.10 o predlozima za određene slučajeve,</p> <p>3.2.11 o informativnim predlozima, i ostalim dokumentima</p> <p>4. Članovi Vlade:</p> <p>4.1 prisustvuju radu Vlade;</p> <p>4.2 imaju pravo da pokrenu inicijativu o pripremi narta zakona kao i da predložu politike koje se odnose na njihova odgovorajuća ministarstva.</p> <p>4.3 kome je određeno da prisustvuje radu organa i ostalim komisijama, obavezani su da deluje prema ovlašćenjima, ciljevima i</p>
--	--	---



<p>autorizimeve, objektivave dhe qëndrimeve të Qeverisë në përputhje me Kushtetutën dhe ligjin.</p> <p>5. Funksionet dhe organizimi i Qeverisë, i ministrive, i ministrave pa portofol, duke përfshirë edhe njësitë vartëse të tyre, do të përcaktohen me Rregulloren për Organizimin dhe Strukturimin e Qeverisë.</p>	<p>objectives and positions of the Government and in accordance to the Constitution and the law.</p> <p>5. The Functions and organization of the Government, ministries, ministers without portfolio and their subordinate units shall be determined in the Regulation on the Organization and Structure of the Government.</p>	<p>stavovima Vlade u skladu sa Ustavom i zakonom.</p> <p>5. Funkcije i organizovanje Vlade, ministarstva, ministra bez portofola, obuhvativši i njihove zavisne jedinice, odredjujuse Uredbom za Organizovanje i Strukturiranje Vlade.</p>
<p>V. KOMPETENCAT E KRYEMINISTRIT/ES</p>	<p>V. COMPETENCIES OF THE PRIME MINISTER</p>	<p>V. OVLAŠĆENJA PREMIJERA</p>
<p>Neni 13 Kompetencat e Kryeministrit/es</p>	<p>Section 13 Competencies of the Prime Minister</p>	<p>Član 13 Ovlašćenja Premijera</p>
<p>1. Përveç kompetencave të përcaktuara në nenin 94 të Kushtetutës, Kryeministri/ja:</p> <p>1.1. në emër të Qeverisë, koncepton, propozon dhe zbaton drejtimet kryesore të politikës shtetërore dhe përgjigjet për to;</p> <p>1.2. bashkërendon dhe kontrollon punën e anëtarëve/eve të Qeverisë;</p> <p>2. Në zbatim të kompetencave të tij/saj, Kryeministri/ja, mund:</p>	<p>1. In addition to the competencies specified in Article 94 of the Constitution, the Prime Minister shall:</p> <p>1.1. on behalf of the Government, conceive, propose and implement the principal directions of state policy and is responsible for them;</p> <p>1.2. coordinate and control the work of the members of the Government;</p> <p>2. in the exercise of his/her competencies, the Prime Minister may:</p>	<p>1. Osim nadležnosti koji su određeni članom 94 Ustava, Premijer:</p> <p>1.1 u ime Vlade, konceptira, predlaže i sprovede glavne pravce državne politike i odgovara na to;</p> <p>1.2. koordinira i kontroliše poslove članova Vlade;</p> <p>2. Premijer, u sprovođenju svojih ovlašćenja, može:</p>



<p>2.1. të nxjerr vendime, urdhra, rregullore dhe lidh marrëveshje mirëkuptimi;</p> <p>2.2. të kërkojë nga çdonjëri prej ministrave/eve t'i raportojë me gojë apo me shkrim për punën e tij/saj dhe të ministrisë të cilën e kryeson, që t'i ofrojë informata dhe raporte nga fusha e vet e punës si dhe informata të tjera me rëndësi për mbarëvajtjen e punës së Qeverisë;</p> <p>2.3. menjëherë, ose jo më vonë se në mbledhjen e ardhshme të Qeverisë, të kërkojë që Qeveria ta rishqyrtojë dhe ta ndryshojë vendimin e saj, nëse Kryeministri/ja vlerëson se vendimi i marrë nga Qeveria mund të ketë pasoja të dëmshme. Zbatimi i këtij vendimi pezullohet derisa Qeveria ta trajtojë kërkesën e Kryeministrit/res;</p> <p>2.4. të kërkojë shpjegime dhe verifikime administrative, prej ministrave/eve përgjegjës për çështje të fushës që ata/ato mbulojnë;</p> <p>2.5. t'i raportojë Kuvendit në mënyrë periodike, ndërsa me kërkesë të Kuvendit, të raportojë për aktivitetet e Qeverisë apo të ministrisë së caktuar, duke përfshirë shfrytëzimin e të gjitha fondeve të pranuar;</p> <p>2.6. të sigurojë se ka komunikim efektiv të politikave dhe të aktiviteteve qeveritare për qytetarët e Republikës së Kosovës.</p> <p>2.7. të marrë përsipër, me miratimin e Qeverisë, edhe detyra të tjera, në pajtim me</p>	<p>2.1 issues decisions, orders, regulations and concludes memorandums of understanding;</p> <p>2.2. require from any minister to report to him/her verbally or in writing on his/her work and on the work of the ministry which he/she heads, and provide him/her with information and reports on his/her area of work and other information important for the running of the Government;</p> <p>2.3. immediately or no later than at the next Government meeting, request the Government to reconsider and amend its decision, if the Prime Minister concludes that a decision adopted by the Government may have damaging consequences. The implementation of such a decision is delayed until the Government addresses the Prime Minister's request;</p> <p>2.4. request for explanations and administrative verifications from The concerned ministers on their relevant fields;</p> <p>2.5. periodically report to the Assembly, and upon request by the Assembly, report on the activities of the Government or a specific Ministry, including the use of all funds received;</p> <p>2.6. ensure the effective communication of government policies and activities to the citizens of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.7. undertake, with the approval of the Government, other duties, in accordance with</p>	<p>2.1 donositi odluke, naredbe, uredbe i sklapa sporazum;</p> <p>2.2. da zahteva od svakog ministra da podnese pisani izveštaj o svom radu i o radu ministarstva koje predstavlja, da podnese informacije i izveštaje iz svoje oblasti kao i druge značajne informacije o delokrugu rada Vlade;</p> <p>2.3. odmah ili najkasnije do sledećoj sednici Vlade, da trazi od Vlade da razmotri i izmeni svoju odluku, ako Premijer oceni da doneta odluka od strane Vlade može imati štetne posledice. Stupanje na snagu ove odluke, odlaze se dok Vlada, razmotri zahtev Premijera;</p> <p>2.4 trazi od odgovornih ministara objašnjenja i administrative verifikacije o pitanjima koja oni pokrivaju;</p> <p>2.5. izveštava Skupštinu periodično, dok na zahtev Skupštine, izveštava o aktivnostima Vlade ili odredjenog Ministarstva, uključujući i iskorišćavanje svih primljenih fondova.</p> <p>2.6 .Premijer obezbedjuje efektivno komuniciranje politika i vladinih aktivnosti za gradjane Republike Kosova.</p> <p>2.7 Usvajanjem od strane Vlade, Premijer može preuzeti na sebe i druge zadatke u</p>
---	---	--



<p>Kushtetutën dhe ligjin. 2.8. të nënshkruajë të gjitha aktet juridike të aprovuara nga Qeveria dhe mbikëqyr zbatimin e tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Kompetencat e zëvendëskryeministrit/es (ave/eve)</p> <p>1. Zëvendëskryeministri/ja(at/et), gjatë ushtrimit të funksioneve: 1.1. ndihmojnë Kryeministrin/en në caktimin e prioritetëve, në zhvillimin dhe zbatimin e politikave të Qeverisë; 1.2. me autorizim të Kryeministrit/es marrin pjesë në hartimin e vendimeve dhe të akteve të tjera, që rregullojnë aktivitetet e Kabinetit të Kryeministrit/es dhe të Qeverisë; 1.3. në bashkërendim me Kryeministrin/en i/e mbikëqyrin aktivitetet e organeve operative të Qeverisë dhe sigurojnë zbatimin e përgjegjësive dhe të funksioneve të cilat u janë besuar organeve të tilla; 1.4. zëvendësojnë Kryeministrin/en në rast të mungesës; 1.5. ushtrojnë detyra të tjera, të cilat u caktohen nga Kryeministri/ja; 1.6. zëvendëskryeministri/ja(at/et), me autorizim të Kryeministrit/es, mund të marrin përgjegjësi që i janë dhënë Kryeministrit/es me këtë ligj;</p>	<p>the Constitution and the law. 2.8. sign all legal acts approved by the Government and supervise their implementation.</p> <p style="text-align: center;">Section 14 Competencies of Deputy Prime Minister(s)</p> <p>1. In the exercise of their functions, the Deputy Prime Minister(s): 1.1. assist the Prime Minister in the prioritization, development and implementation of the Government's policies; 1.2. with the authorization of the Prime Minister, participate in the preparation of decisions and other acts regulating the activities of the Prime Ministers Cabinet and the Government; 1.3. supervise in coordination with the Prime Minister activities of operational bodies of the Government and ensure that responsibilities and functions entrusted to such bodies are implemented. 1.4. deputize for the Prime Minister in his/her absence; 1.5. perform other duties assigned to them by the Prime Minister; 1.6. with the authorization of the Prime Minister, the deputy prime minister(s), may undertake responsibilities assigned to the Prime Minister under the present law.</p>	<p>skladu sa Ustavom i Zakonom. 2.8 potpisuje sve pravne akte usvojene od Vlade i nadgleda njihovo sprovođenje.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Ovlašćenja zamenika/ci premijera</p> <p>1. Zamenik/ci premijera, tokom obavljanja funkcija: 1.1.pomažu Premijeru u određivanju prioriteta, razvoju i sprovođenju politika Vlade; 1.2. učestvuju u sastavljanju odluka i drugih akata, koji regulišu aktivnosti Kabineta Premijera i Vlade; 1.3. uz koordinaciju sa Premijerom nadgledaju aktivnosti operativnih organa Vlade i obezbeđuju sprovođenje odgovornosti i funkcija koje su takvim organima poverene; 1.4.zamenjuju Premijera u slučaju odsutnosti; 1.5.obavljaju i druge zadatke koji im se odrede od Premijera; 1.6.zamenik/ci premijera, ovlašćenjem od strane Premijera, mogu preuzeti odgovornost koje je Premijeru dato ovim zakonom.</p>
---	---	--



<p>1.7. kryejnë detyra të tjera që parashikohen me ligje të veçanta.</p> <p>VI. KOMPETENCAT E MINISTRAVE/EVE</p> <p>Neni 15 Kompetencat e ministrave/eve</p> <p>1. Secili ministër/re, në pajtim me direktivat dhe politikat e përcaktuara nga Qeveria:</p> <p>1.1. udhëheq dhe përfaqëson ministrinë;</p> <p>1.2. i përgjigjet Kryeministrit/es dhe Kuvendit për çështjet që kanë të bëjnë me ministrinë e tij/saj;</p> <p>1.3. propozon projektligje nga fushëveprimi i ministrisë dhe përcakton orientimin politik të punës së ministrisë;</p> <p>1.4. nxjerr vendime dhe udhëzime administrative dhe mund të lidhë marrëveshje mirëkuptimi, në mënyrë që t'i rregullojë aktivitetet e ministrisë në përgjithësi ose në fushat e veçanta të ministrisë përkatëse dhe</p> <p>1.5. kryen detyra të tjera në suaza të kornizës së përgjegjësisë të ministries, të përcaktuara me këtë ligj dhe me legjislacionin tjetër në</p>	<p>1.7. perform other duties specified in special laws;</p> <p>VI. COMPETENCIES OF MINISTERS</p> <p>Section 15 Competencies of Ministers</p> <p>1. Each Minister shall, in accordance with directives and policies set by the Government:</p> <p>1.1. Lead and represent his/her Ministry;</p> <p>1.2. Be accountable to the Prime Minister and the Assembly for matters concerning his/her Ministry;</p> <p>1.3. propose draft laws from the ministry's area of activity and set the political direction for the work of the Ministry;</p> <p>1.4. Issue decisions and administrative instructions and may conclude memorandums of understanding in order to regulate the activities of the Ministry in general or its particular fields of activity; and</p> <p>1.5. Carry out other tasks within the framework of the Ministry's responsibilities as determined by the present law and other</p>	<p>1.7. obavljaju i druge poslove, koji su previdjeni posebnim zakonima.</p> <p>VI. POGLAVLJE NADLEŽNOSTI MINISTARA</p> <p>Član 15 Nadležnosti ministra</p> <p>1. Svaki ministar, shodno određenim politikama od strane Vlade:</p> <p>1.1. rukovodi i zastupa ministarstvo;</p> <p>1.2. odgovara Premijeru o pitanjima koja se odnose na njegovo ili njeno ministarstvo;</p> <p>1.3. određuje političku orijentaciju rada ministarstva;</p> <p>1.4. donosi odluke i administrativja upustva, sporazume i na taj namin sredjuje vrsnih opštih aktivnosti ministarstva ili u posebnim oblastima dotičnih ministarstva</p> <p>1.5. obavlja i druge poslove u okvirima odgovornosti ministarstva određenih zakonom.</p>
---	--	--



<p>fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Përgjegjësitë e ministrave/eve</p> <p>1. Gjatë kryerjes së përgjegjësiave dhe funksioneve të tyre, ministrat/et kujdesen që ministratë e tyre përkatëse:</p> <p>1.1. të hartojnë dhe të mbikëqyrin zbatimin e politikave të ministrisë;</p> <p>1.2. të planifikojnë qartë buxhetin dhe të formulojnë prioritetet për ndarjen e mjeteve financiare, që i vihen në dispozicion nga Buxheti i Kosovës dhe nga burime të tjera;</p> <p>1.3. të sigurojnë ndarjen më të përshtatshme, transparente dhe të përgjegjshme të fondeve që i marrin nga Buxheti i Kosovës dhe nga burime të tjera;</p> <p>1.4. të sigurojnë shërbime të besueshme, transparente, të përgjegjshme dhe jodiskriminuese;</p> <p>1.5. të krijojnë dhe të zbatojnë masa kundër mashtrimit dhe korrupsionit, si dhe të nxisin vetëdijesimin kundër mashtrimit;</p> <p>1.6. të krijojnë dhe të aftësojnë kuadro në fushat e përgjegjësiave të tyre përkatëse.</p>	<p>applicable legislation.</p> <p style="text-align: center;">Section 16 Responsibilities of Ministers</p> <p>1. In carrying out their responsibilities and functions, Ministers shall ensure that their respective Ministries:</p> <p>1.1. Draft and supervise the implementation of ministry policies;</p> <p>1.2. Plan clearly the budget and formulate priorities for the allocation of funds made available from the Budget of Kosovo and other sources;</p> <p>1.3. Ensure the most appropriate, transparent and accountable allocation of funds received from the Budget of Kosovo and other sources;</p> <p>1.4. Ensure the provision of reliable, transparent, accountable and non discriminatory services;</p> <p>1.5. Establish and implement anti- fraud and anti-corruption measures, as well as promote general fraud awareness;</p> <p>1.6. Develop human resources and capacity building in the respective areas of responsibility;</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Odgovornosti ministara</p> <p>1. Tokom obavljanje odgovornosti i svojih funkcija, ministri se staraju da njihova dotična ministarstva:</p> <p>1.1. da da sastavljau i nadgledaju sprovođenje politika ministarstva.</p> <p>1.2. da jasno planiraju budžeta i da formulišu prioritete o raspodeli finansijskih sredstava koja im stoje na raspolaganju od strane Kosovskog budžeta i od ostalih izvora;</p> <p>1.3. da obezbede odgovorajuću, transparentnu i odgovornu raspodelu fondova koje dobijaju od Kosovskog Budžeta i ostalih izvora;</p> <p>1.4. da obezbede pouzdane, transparentne i odgovorne usluge, bez diskriminacije;</p> <p>1.5. da stvaraju i sprovede mere protiv prevare i korupcije i da podstiču svesnost protiv prevare;</p> <p>1.6. da stvaraju i osposobe kadrove u oblastima svojih dotičnih odgovornosti;</p>
---	---	---



Neni 17
Detyrimet e ministrave/eve

1. Ministrat/et janë të detyruar:
 - 1.1. të marrin pjesë në mbledhjet e Qeverisë e të trupave të saja të punës, aty ku janë anëtarë/e;
 - 1.2. të informojnë paraprakisht Kryeministrin/en dhe të marrin pëlqimin për vizitat jashtë vendit dhe të raportojnë me shkrim, jo më vonë se pesë ditë pas realizimit të tyre;
 - 1.3. të njoftojnë paraprakisht Kryeministrin/en dhe Qeverinë për çdo nismë të ministrive për marrëveshje ndërkombëtare apo të brendshme, organizime të ngjarjeve të rëndësishme e të ngjashme dhe të raportojnë me shkrim, jo më vonë se pesë ditë pas mbarimit të tyre;
 - 1.4. të sigurojnë se politikat ministrore janë komunikuar dhe diskutuar qartë dhe efektivisht për ata për të cilët janë synuar apo kanë interes në to;
 - 1.5. t'i raportojnë Kryeministrit/es dhe Qeverisë në mënyrë periodike, ndërsa me kërkesë të Kryeministrit/es, të raportojnë për aktivitetet e ministrisë, duke përfshirë shfrytëzimin e të gjitha burimeve të pranuar;
 - 1.6. të njoftojnë Qeverinë për të gjitha aktet

Section 17
Obligations of Ministers

1. Ministers are obligated to:
 - 1.1 participate in meetings of the Government and its working bodies in which they serve as members;
 - 1.2 inform and obtain the consent of the Prime Minister in advance for their abroad visits and submit a written report, no later than five days after such visit;
 - 1.3. inform the Prime Minister and the Government in advance for any initiative of ministries concerning any domestic or international agreements, organization of various important and similar events and submit a written report, no later than five days after the event is concluded.
 - 1.4. ensure that ministry policies are effectively and clearly discussed with and communicated to target groups or interested parties;
 - 1.5 report to the Prime Minister and the Government periodically, and at the request of the Prime Minister, report on the activities of the ministry, including the use of all resources received.
 - 1.6 inform the Government on all legal acts

Član 17
Obaveze ministra

1. Ministri su dužni:
 - 1.1 da prisustvuju sednicama Vlade i njenim radnim telima, tamo gde su članovi;
 - 1.2 da prethodno obaveste Premijera i Vladu o posetama u inostranstvu i da pismeno obaveste , najkasnije pet dana nakon njene realizacije;
 - 1.3 da prethodno obavesti Premijera i Vladu o bilo kojoj inicijativi ministarstava o međunarodnim ili unutrašnjim sporazumima, organizovanje značajnih i primamljivih događaja i da pismeno izveste najkasnije pet dana nakon njihovog okončanja;
 - 1.4 da obezbede da se ministarske politike jasno i efektivno prenesu onima kojima su namenjene ili koji imaju interesa u njima;
 - 1.5 periodično izveštava Premijera, dok na zahtev Premijera izveštava o aktivnostima ministarstva uključujući korišćenje svih primljenih fondova.



<p>juridike të nxjerra dhe për marrëveshjet e mirëkuptimit të nënshkuara.</p> <p>2. Ministrat/et, përveç kompetencave ose detyrave të përcaktuara më Kushtetutë dhe me ligje të veçanta, ushtrojnë edhe detyra të tjera, me të cilat ngarkohen nga Qeveria ose nga Kryeministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Të drejtat e ministrave/eve</p> <p>1. Ministrat/et kanë të drejtë:</p> <p>1.1. të iniciojnë nisma për përgatitjen e politikave ministrore, të projektligjeve, të projektudhëzimeve administrative, të projektregulloreve dhe të akteve të përgjithshme;</p> <p>1.2. t'i raportojnë Qeverisë për problemet në fushën në të cilën ata janë përgjegjës;</p> <p>1.3. të kërkojnë diskutime dhe zgjidhje për çështje të veçanta në kompetenca të Qeverisë;</p> <p>1.4. të iniciojnë dhe t'i propozojnë Qeverisë që të nxjerrë rregullore dhe akte të tjera juridike për punën e ministrive.</p>	<p>issued and memorandums of understanding signed.</p> <p>2. In addition to the competencies and duties specified in the Constitution and special Laws, ministers shall also perform other duties assigned to them by the Government or the Prime Minister.</p> <p style="text-align: center;">Section 18 Rights of Ministers</p> <p>1. Ministers shall have the right:</p> <p>1.1. to lodge initiatives for the preparation of ministry policies, draft laws, draft administrative instructions, draft regulations and general acts;</p> <p>1.2. to report to the Government on problems in the area for which they are responsible;</p> <p>1.3. to demand discussion and resolution on individual issues within the competencies of the Government;</p> <p>1.4. to initiate and propose to the Government the issuing of regulations and other legal acts for the work of the ministries.</p>	<p>1.6 da obaveštava Vladu o svim donešenim pravnim aktima i potpisanim sporazumima razumevanja.</p> <p>2. Ministri, osim nadležnosti ili zadataka koji su predviđeni Ustavom i posebnim zakonima, obavljaju i druge poslove, kojima su zaduženi od Vlade ili Premijera.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Prava ministara</p> <p>1. Ministri imaju prava da zahtevaju:</p> <p>1.1. da iniciraju polazišta o pripremi ministarskih politika, Nacrta zakona, Nacrta administrativnih uputstava, Nacrta uredbi i opštih akata;</p> <p>1.2. da izveštavaju Vladu o problemima u oblasti u kojoj su oni odgovorni;</p> <p>1.3. da zahtevaju rasprave i rešenja o posebnim pitanjima iz nadležnosti Vlade.</p> <p>1.4. da iniciraju i predlažu Vladi donošenje pravilnika i ostalih pravnih akata o radu ministarstava.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Ministat/et pa portofol</p>	<p style="text-align: center;">Section 19 Ministers without portfolio</p>	<p style="text-align: center;">Član 19</p>



<p>1. Ministrat/et pa portofol janë anëtarët e Qeverisë të cilët udhëheqin fusha të caktuara të politikës qeveritare të identifikuar si prioritete, pa qenë në krye të një portofoli klasik ministror. Ata vendosen pranë Kryeministrit dhe asistohen nga struktura të cilat i takojnë Qeverisë.</p> <p>2. Dispozitat e ligjit, të cilat kanë të bëjnë me mandatin dhe statusin e ministrave/eve, do të zbatohen në mënyrë analoge edhe për ministrat/et pa portofol.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Kompetencat e zëvendësministrit/es</p> <p>1. Zëvendësministrat/et mund të emërohen për mbështetjen e ministrave/eve. Ata/ato janë përgjegjës për menaxhimin e aktiviteteve në fushat e përcaktuara nga ministri/ja përkatës/e, si dhe për zëvendësimin e ministrit/es kur ai mungon ose kur nuk është në gjendje të kryejë detyrën e tij/saj.</p> <p>2. Me rastin e emërimit të zëvendësministrave/eve duhet të merret parasysh Neni 96, Paragrafi 4 i Kushtetutës.</p> <p>3. Me rastin e emërimit të zëvendësministrit/es, ministri/ja i/e ministrisë përkatëse duhet të jetë i përfshirë në procesin e për zgjedhjes.</p>	<p>1. Ministers without portfolio are members of the Government that head specific areas of Government policy designated as priority by the Government. Ministers without portfolio do not have a classic ministerial portfolio. They are situated near the Prime Minister and are assisted by Government structures.</p> <p>2. The provisions of the law dealing with the mandate and status of ministers shall apply analogously to ministers without portfolio.</p> <p style="text-align: center;">Section 20 Competencies of Deputy Ministers</p> <p>1. Deputy Ministers may be appointed for supporting ministers. Deputy Ministers shall be responsible for the management of activities in the areas specified by the respective minister and for deputizing for the minister in case of absence or inability to perform his/her duties.</p> <p>2. Appointment of deputy ministers has to take due account of Article 96 Paragraph 4 of the Constitution.</p> <p>3. During the appointment of the deputy minister, the minister of the relevant ministry shall be involved in the selection process.</p>	<p style="text-align: center;">Ministri bez portfelja</p> <p>1. Ministri/arke bez portofola su članovi Vlade koji rukovode određene oblasti politike Vlade koja su identifikovane sa prioriteto, mada nisu načelni u jednom klasičnom ministarskom portofolu. Oni stoje pored Premijera i asistirani su od struktura koja pripadaju Vladi.</p> <p>2. Odredbe zakona, koje se odnose na mandat i status ministara/ki, sprovodiće se analogno i za Ministri/arke bez portofola.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Nadležnosti Zameniciministra/ke</p> <p>1. Zameniciministra/ke mogu se imenovati radi naslanjanja ministara/ke. Oni /e su odgovorni za menadžiranje aktivnosti na određenim oblastima od strane dotične ministra/ke kao i za zamenivanja ministra/ke kada oni se ne nalaze ili nije u stanje da obavljaju njihove zadatke .</p> <p>2. Prilikom imenovanja zamenika ministra treba uzimati u obzir član 96, stav 4 Ustava.</p> <p>3. Prilikom imenovanja zamenikaministra, ministar/ka dotičnog ministarstva treba biti obuhvaćen u procesu</p>
--	---	---



<p>4. Zëvendësministri/ja(at/et), gjatë ushtrimit të funksioneve:</p> <p>4.1. ndihmojnë ministrin/en në caktimin e prioriteteve, në zhvillimin dhe zbatimin e politikave të ministrisë;</p> <p>4.2. me autorizim të ministrit/es marrin pjesë në hartimin e vendimeve dhe të akteve të tjera, që rregullojnë aktivitetet e kabinetit të ministrit/es dhe të ministrisë;</p> <p>4.3. ushtrojnë detyra, të cilat u caktohen nga ministri/ja;</p> <p>4.4. zëvendësministri/ja(at/et), me autorizim të ministrit/es, mund të marrin përgjegjësi që i janë dhënë ministrit/es me këtë ligj;</p> <p>4.5. kryejnë detyra të tjera që parashikohen me ligje të veçanta.</p> <p>5. Dispozitat e ligjit, të cilat kanë të bëjnë me mandatin dhe statusin e ministrave/eve, do të zbatohen në mënyrë analoge edhe për zëvendësministrat/et.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Bashkëpunimi i ministrave/eve dhe i organeve të tjera administrative</p> <p>1. Kur një punë e veçantë lidhet me departamentet administrative të dy apo më</p>	<p>4. In the exercise of their functions, the Deputy Minister(s) shall:</p> <p>4.1 assist the minister in the prioritization, development and implementation of the ministry's policies;</p> <p>4.2 with the authorization of the minister, participate in the preparation of decisions and other acts regulating the activities of the Ministers Cabinet and the Ministry;</p> <p>4.3 Perform other duties assigned to them by the minister;</p> <p>4.4 With the authorization of the minister, the deputy minister(s), may undertake responsibilities assigned to the minister under the present law.</p> <p>4.5 perform other duties specified in special laws;</p> <p>5. The provisions of this law dealing with the mandate and status of ministers shall apply analogously to deputy ministers.</p> <p style="text-align: center;">Section 21 Cooperation between ministers and other administrative bodies</p> <p>1. When a particular activity is related to the administrative departments of two or more</p>	<p>izabranja.</p> <p>4. Zamenik ministra/ke(at/et), tokom obavljanja funkcija:</p> <p>4.1. pomažu ministra-ku na odredjivanje prioriteta, u razvoju i sprovođenju politika ministarstva;</p> <p>4.2. Ovlašćenjem ministra/ke učestvuju i na obradivanju odluka i drugih akata, koja sredjuju aktivnosti Kabineta Ministra/ke i Ministarstva;</p> <p>4.3. obavljaju i druge zadatke koja im se odredjuju od strane ministra/ke;</p> <p>4.4. zamenikministra-e(at/et), ovlašćenjem Ministra/ke, mogu preuzeti odgovornost data od Ministra/ke ovim zakonom obavljaju i druge zadatke predvidjne posebnim zakonom .</p> <p>4.5 Završi i ostale zadatke predvidjeno zakonom</p> <p>5. Odredbe zakona, koja su vezana mandator i statusom ministara/ki, ima da se sprovedu analogno i za zamenike ministra/ke.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Saradnja ministara i ostalih upravnih organa</p>
---	--	---



shumë ministrive, ajo duhet të menaxhohet nga ministria kompetente për departamentin brenda të cilit kryesisht bie puna; ministrinë e tjera duhet të bashkëpunojnë me atë ministri.

2. Ministrat/et duhet të bashkëpunojnë në mënyrë reciproke në përgatitjen e projektregulloreve dhe të akteve të tjera, apo të marrin mendimin e ministrave/eve të tjerë kompetentë para se të miratojnë rregullore apo para se të dorëzojnë rregullore në Qeveri.

3. Kur nuk arrihet pëlqimi nga ministrinë, çështjen duhet ta vendosë Qeveria.

VII. MËNYRA E PUNËS SË QEVERISË

Neni 22 Mbledhjet e Qeverisë

1. Mbledhjet e Qeverisë thirren dhe kryesohen nga Kryeministri/ja apo nga i autorizuari prej tij.

2. Qeveria ka kuorum nëse në mbledhje janë të pranishëm shumica e anëtarëve/eve të saj. Nëse Qeveria ka numër çift të anëtarëve/eve, atëherë konsiderohet se ekziston kuorumi nëse janë të pranishëm gjysma e anëtarëve/eve të Qeverisë, duke përfshirë Kryeministrin/en.

ministries, such activity shall be managed by ministry competent for the department that is primarily responsible for the concerned activity; the other ministries are required to cooperate.

2. Ministers shall cooperate mutually during the drafting of regulations and other acts or obtain the opinions of other relevant ministries before approving regulations or submitting them to the Government.

3. When agreement between the ministries can not be reached, the Government shall decide on the matter.

VII. METHODS OF WORK OF THE GOVERNMENT

Section 22 Government Meetings

1. The meetings of the Government shall be convened and chaired by the Prime Minister or by another person authorized by him/her.

2. The Government shall have a quorum if a majority of its members are present at a meeting. If the Government has an even number of members then the Government shall have a quorum if half of the members of the Government are present, including the Prime Minister.

1. Kada se neki poseban posao vezuje za odeljenja uprave dva ili više ministarstva, isti se treba rukovoditi od strane nadležnog ministarstva za odeljenje kome uglavnom pripada taj posao; ostala ministarstva treba da saraduju sa tim ministarstvom.

2. Ministri/ke treba da uzajamno saraduju na pripremi Nacrta pravilnika i ostalih akata ili da preuzmu mišljenje drugih nadležnih ministara pre nego što usvoje pravilnike ili pre nego što predaju pravilnik Vladi.

3. Kada se ne postigne saglasnost od strane ministarstava, pitanje treba da rešava Vlada.

VII. NACIN RADA VLADE

Član 22 Sednice Vlade

1. Sednice Vlade zakazuje i predsedava Premijer ili nekog njegovog zastupnika.

2. Vlada ima kvorum ako je na sednicama prisutna većina članova Vlade, a ako Vlada ima paran broj članova, onda se smatra da Vlada ima kvorum ako je prisutna polovina članova Vlade, pod uslovom da je prisutan i



3. Votimi në mbledhje të Qeverisë është i hapur. Vendimet merren me shumicën e votave të anëtarëve/eve prezent. Nëse Qeveria ka numër çift të anëtarëve/eve, vendimi miratohet nëse së paku gjysma e anëtarëve/eve prezent kanë votuar për të dhe nëse për të ka votuar edhe Kryeministri/ja.

4. Në mbledhjet e Qeverisë mbahet procesverbali i mbledhjes. Rregullat e hollësishme për mënyrën dhe mbajtjen e procesverbalit caktohen me Rregulloren e Punës së Qeverisë.

Neni 23

Trupat punuese qeveritare

1. Qeveria mund të themelojë këshilla të ekspertëve si organe këshillëdhënëse, me ekspertë të jashtëm dhe zyrtarë udhëheqës të Qeverisë dhe të ministrive.

2. Qeveria mund të themelojë trupa punuese të përhershme dhe të përkohshme, që kanë për qëllim të këshillojnë nga ana teknike Qeverinë përpara marrjes së një vendimi në nivel politik. Këta trupa mund të jenë komitete, komisione, grupe punuese, këshilla të ekspertëve dhe organe të tjera (në vijim: "trupa punuese").

3. Rregullat e hollësishme për mënyrën dhe fushëveprimin e trupave qeveritare

3. Voting in Government meetings shall be open. Decisions shall be taken by the majority of Government members present. If the Government has an even number of members a decision shall be adopted if at least half of the members present voted for it, provided the Prime Minister also voted for it.

4. A record of each Government meeting shall be prepared. The detailed rules for the preparation of the record shall be specified in the Government Rules of Procedure.

Section 23

Government Working Bodies

1. The Government may establish expert councils as advisory bodies, by appointing external experts and leading officials from the Government and ministries.

2. The Government may establish permanent and provisional working bodies for the purpose of providing technical advice to the Government before a political decision. These bodies may be committees, commissions, working groups, expert councils and other bodies (hereinafter "working bodies").

3. Detailed rules on the work methods and scope of government bodies shall be specified

Premijer.

3. Glasanje na sednici Vlade je otvoreno. Odluke se donose većinom glasova članova Vlade. Ako Vlada ima paran broj članova, odluka se usvaja kada najmanje polovina prisutnih članova Vlade glasa za nju i ako je za nju glasao i Premijer.

4. Na sednicama Vlade vode se zapisnici sednica. Pojedinična pravila o načinu i vodjenju zapisnika određuju se Pravilnikom o Radu Vlade.

Član 23

Radna tela Vlade

1. Vlada može da osniva savete eksperata kao organi savetodavca, sa stranim ekspertima u rukovodiocima Vlade i ministarstva.

2. Vlada može da osniva stalne radne grupe i privremene, koje imaku za cilj savetovanje Vlade sa tehničke strane prije nego da su preduzeli neku odluku političkog nivoa. Ove trupe mogu biti komiteti, komisije, radne grupe, saveti eksperata i drugi organi (na produžetku: "radna trupa").



<p>caktohen me Rregulloren e Punës së Qeverisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Natyra publike e punës së Qeverisë</p> <p>1. Qeveria e informon publikun për punën e saj. Hollësitë përcaktohen me Rregulloren e Punës së Qeverisë.</p> <p>2. Dokumentet e Qeverisë, janë publike, me përjashtim të informacioneve që janë të kufizuara me ligj, për shkak të privatësisë, të sekreteve afariste ose të informacioneve të klasifikuara të sigurisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Pagat e anëtarëve/eve të Qeverisë</p> <p>Pagat e anëtarëve/eve të Qeverisë përcaktohen me një ligj të veçantë.</p> <p style="text-align: center;">VIII. AKTET E QEVERISË</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Aktet e Qeverisë</p> <p>1. Llojet e akteve të Qeverisë janë:</p> <p>1.1. rregulloret, të cilat nxirren në bazë të autorizimit të dhënë në një ligj dhe në përputhje me qëllimin dhe synimet e ligjit përkatës, Qeveria do t'i rregullojë në detaje çështjet që trajtohen nga ligji përkatës;</p>	<p>in the Government Rules of Procedure.</p> <p style="text-align: center;">Section 24 Public Nature of the Work of the Government</p> <p>1. The Government shall inform the public on its work. The details shall be set out in the Rules of Procedure of the Government.</p> <p>2. Government documents are public, with the exception of information restricted by law, due to privacy, business secrets or classified security information.</p> <p style="text-align: center;">Section 25 Salaries of Government Members</p> <p>Salaries of the members of the Government shall be determined in a special law.</p> <p style="text-align: center;">VIII. ACTS OF THE GOVERNMENT</p> <p style="text-align: center;">Section 26 Acts of the Government</p> <p>1. The types of acts issued by the Government are as follows:</p> <p>1.1 regulations, that based on explicit authority in a law and in accordance with the purpose and aim of the respective law, the Government shall regulate in more detail the matters covered by the respective law;</p>	<p>3. Detalna pravila za način i delokrug vladene trupe odredjujuse Uredbom Rada Vlade.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Javnost rada Vlade</p> <p>1. Vlada obaveštava javnost o stom radu. Pojedinsti se odredjuju Pravilnikom o Radu Valde.</p> <p>2. Dokumenti Vlade su javni, osobito informacija koja su limitirane zakonom, zbog nezavisnosti, poslovne tajne ili informacijama koja su klasifikovana od Vlade.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Plate članova Vlade</p> <p>Plate članova Vlade odredjuju se posebnim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">VIII. PRAVNI AKTI VLADE</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Pravni akti Vlade</p> <p>1. Vrste Vladenih akata su sledči:</p> <p>Uredbe, koja se donosu na osnovu datog ovlašćenja u jednom zakonu shodno cilju i svrhi odgovarajućeg zakona, Vlada će</p>
--	---	---



<p>1.2. vendimet, Qeveria aprovon strategji dhe politika, themelon organizata, si dhe vendos për emërimet, propozimet dhe shkarkimet, si dhe për çështje të tjera administrative, për të cilat kërkohet një vendim i Qeverisë;</p> <p>1.3. urdhrrat, që janë akte nënligjor i Kryeministrit, i ministrit ose drejtuesit të institucionit qendror, në varësi të Kryeministrit ose ministrit, që ka karakter të brendshëm, që mund të vendosë rregulla sjelljeje, të përgjithshme, ose mund të rregullojë një marrëdhënie konkrete;</p> <p>1.4. udhëzimi administrativ, që është akti nënligjor i Kryeministrit, ministrit, ose drejtuesit të institucionit qendror, në varësi të Kryeministrit ose ministrit, me të cilat rregullohen çështjet nga një fushë e kufizuar veprimi brenda ekzekutivit.</p> <p>2. Aktet nënligjore të Qeverisë botohen në “Gazetën Zyrtare”, në pajtim me Ligjin për “Gazetën Zyrtare”.</p> <p>3. Qeveria, në raste të jashtëzakonshme, nën përgjegjësinë e saj, mund të nxjerrë akte normative, që kanë fuqinë e ligjit, për marrjen e masave të përkohshme. Këto akte normative i dërgohen menjëherë Kuvendit, i cili mbledhet brenda 5 ditëve, nëse nuk është i mbledhur. Këto akte humbasin fuqinë që nga fillimi, në</p>	<p>1.2 decisions, through which the Government approves strategies and policies, establishes organizations, decides on appointments, nominations and dismissals and other administrative issues for which a decision of Government is required;</p> <p>1.3 orders, are sub normative acts of the Prime Minister, minister of head of a central institution subordinate to the Prime Minister or minister. Orders have an internal character for the determination of rules of conduct and general rules or for the settlement of a particular relationship.</p> <p>1.4 administrative instruction, are sub normative acts of the Prime Minister, minister of head of a central institution subordinate to the Prime Minister or minister. Administrative instructions regulate issues of a limited scope within the executive.</p> <p>2. The subnormative acts of the Government shall be published in the “Official Gazette”, in accordance with the Law on the Official Gazette.</p> <p>3. In exceptional cases, the Government, in its own responsibility, may issue normative acts that have the effect of a law, for taking temporary actions. Such normative acts shall immediately be sent to the Assembly, which shall convene within 5 days if not already convened. Such normative acts shall not have</p>	<p>detaljnije odrediti pitanja koja se tretiraju od odgovarajućeg zakona ;</p> <p>Odluke, Vlada usvaja strategiju I politiku osniva organizacije, odlučuje o imenovanjima , predlozima i razrešenjima kao drugim administrativnim pitanjima za koja se traži jedna odluka Vlade;</p> <p>Naredba, je podzakonski akat Premijera, ministra ili upravnika centralnih institucija zavisno od Premijera ili ministra unutrašnjeg karaktera može da odlučuje o pravilima, opšte ponašanje koje može da odlučuje o konkretnim odnosima;</p> <p>1.4 administrativo upustvo, koji je podzakonski akat Premijera, ministra, ili upravnika centralnih institucija, zavisni od Premijera ili ministra, kojom se sredjuju pitanja jene oblasti ograničena radnja unutar ekzekutiva.</p> <p>2. Pravni akti Vlade objavljuju se u “Službenom Glasniku”, shodno Zakonu o Službenim listovima.</p> <p>3. U vanrednim slučajevima, Vlada pod svojom odgovornošću, može doneti normativne akte, koji imaju smagu zakona o preduzimanju privremenih mera.. Ovi normativni akti odmah se šalju Skupštini,</p>
---	---	---



<p>qoftë se nuk miratohen nga Kuvendi brenda 45 ditëve.</p> <p>4. Aktet normative të Qeverisë kanë fuqi në të gjithë territorin e Republikës së Kosovës brenda sferës së juridiksionit të tyre.</p> <p>IX. BASHKËPUNIMI I QEVERISË ME ORGANE TË TJERA</p> <p style="text-align: center;">Neni 27</p> <p style="text-align: center;">Bashkëpunimi i Qeverisë me Kuvendin</p> <p>1. Qeveria bashkëpunon me Kuvendin në pajtim me Kushtetutën dhe ligjin.</p> <p>2. Qeveria e njofton Kuvendin për programin e punës dhe planin periodik të punës.</p> <p>3. Qeveria i dërgon materiale Kuvendit dhe propozon shqyrtimin dhe miratimin e materialeve.</p> <p>4. Qeveria informon Kuvendin ose komisionet punuese të tij se cilët zyrtarë/e udhëheqës/e apo zyrtarë/e të tjerë të ministrisë dhe të zyrave të Kryeministrisë do të marrin pjesë në punën e tyre për të ofruar sqarime dhe informata profesionale.</p> <p>5. Ministrat/et duhet të marrin pjesë në seancat e Kuvendit dhe në mbledhjet e komisioneve punuese të tij në shqyrtimin e materialeve, të</p>	<p>any legal effect from the date of issuance, unless approved by the Assembly within 45 days.</p> <p>4. The normative acts of the Government shall apply to the entire territory of the Republic of Kosovo in their relevant area of jurisdiction.</p> <p>IX. COOPERATION WITH OTHER BODIES</p> <p style="text-align: center;">Section 27</p> <p style="text-align: center;">Cooperation of the Government with the Assembly</p> <p>1. The Government shall cooperate with the Assembly in accordance with the Constitution and the law.</p> <p>2. The Government shall notify the Assembly on the work program and the periodic work plan.</p> <p>3. The Government shall send material to the Assembly and shall propose deliberation and adoption of such materials.</p> <p>4. The Government shall inform the Assembly or its working committees as to which leading or other officials of the ministries and the offices of the Prime Minister will participate in their work in order to provide professional clarifications and information.</p> <p>5. The Ministers must participate in sessions of the Assembly and the meeting of its working committees in the deliberation of</p>	<p>koja se sastaje unitar 5 dana , ako već nije sazvana. Ovi akti gube snagu od početka, ako se ne usvoje od strane Skupštine u roku od 45 dana.</p> <p>4. Pravni akti Vlade imaju snagu u celom teritoriju Republike Kosove, u okviru njihovim kompetencijima.</p> <p>IX. SARADNJA VLADE SA OSTALIM ORGANIMA</p> <p style="text-align: center;">Član 27</p> <p style="text-align: center;">Saradnja Vlade sa Skupštinom</p> <p>1. Vlada odlučuje o saradnji sa Skupštinom shodno Ustavu i zakonu.</p> <p>2. Vlada obaveštava Skupštinu o programu rada i o periodičnom planu .</p> <p>3. Vlada šalje materijale Skupštini i predlaže razmatranje i usvajanje materijala.</p> <p>4. Vlada obaveštava Skupštinu ili njene radne komisije o tome koji će rukovodeći službenici ili drugi službenici ministarstva i kancelarija Premijera prisustvovati njihovom radu kako bi pružili pojašenja i stručna mišljenja.</p> <p>5. Ministri trebaju prisustvovati sednicama</p>
---	---	---



<p>cilat Qeveria ia ka dërguar Kuvendit, dhe të materialeve nga propozues të tjerë, si dhe shqyrtimin e nismave dhe pyetjeve parlamentare.</p> <p>6. Qeveria emëron si përfaqësues/e të vet për shqyrtimin e çështjeve të veçanta ministrin/en i/e cili ka dorëzuar materialin e propozuar për shqyrtim nga Qeveria.</p> <p>7. Për secilën seancë të Kuvendit, Qeveria emëron një ministër/re që ta përfaqësojë në punimet e Kuvendit.</p> <p>8. Përfaqësuesi/ja i/e Qeverisë mund të paraqesë qëndrimin për amendamentet e propozuara në emër të Qeverisë vetëm sipas qëndrimeve në parim, të cilat i ka miratuar Qeveria kur është pajtuar me ligjin apo rregulloren tjetër të propozuar, ose me autorizimin e qartë nga Qeveria.</p> <p>9. Sa herë që Kuvendi debaton mocionin e votëbesimit të Qeverisë, ose interpelancën për punën e Qeverisë, Qeverinë në Kuvend e përfaqëson Kryeministri/ja.</p> <p>10. Anëtarët/et e Qeverisë duhet të marrin pjesë në seancat e Kuvendit dhe në mbledhjet e komisioneve, nëse kjo kërkohet me shumicë votash nga organi përkatës.</p>	<p>material which the Government has submitted to the Assembly and material from other proposers, as well as in the deliberation of parliamentary initiatives and questions.</p> <p>6. The Government shall appoint as its representative in the deliberation of individual matters the Government Minister who submitted the proposed material for deliberation by the Government.</p> <p>7. For each session of the Assembly, the Government shall appoint one Minister to represent it in the work of the Assembly.</p> <p>8. The representative of the Government may state a position on proposed amendments on behalf of the Government within the framework of the positions of principle which the Government had adopted when it agreed with the proposed law or other regulation, or with the explicit authorization of the Government.</p> <p>9. Whenever the Assembly debates a vote of confidence of the Government, or an interpellation for the work of the Government, the Government shall be represented in the Assembly by the Prime Minister.</p> <p>10. The members of the Government shall participate in the plenary sessions of the Assembly and committee meetings if requested by a majority vote in the respective body.</p>	<p>Skupštine i sastancima radnih komisija u razmatranju materijala koje je Vlada dostavila Skupštini, materijale od drugih predlagača, kao i razmatranje inicijativa i parlamentarnih pitanja.</p> <p>6. Vlada imenuje ministra kao svog predstavnika za razmatranje posebnih pitanja koji je predao predloženi materijal za razmatranje od strane Vlade.</p> <p>7. Za svaku raspravu Skupštine, Vlada imenuje jednog ministra koji će je zastupati u radu Skupštine.</p> <p>8. Predstavnik Vlade može podneti stav o predloženim amandmanima u ime Vlade samo prema načelnim stavovima, koje je usvojila Vlada kada se saglasila sa zakonom ili drugom predloženom uredbom, ili sa jasnim ovlašćenjem od Vlade.</p> <p>9. Koliko god puta Skupština raspravlja o davanju predloga o poverenju ili nepoverenju Vladi, ili o interpelaciji rada Vlade, Vladu u Skupštini zastupa Premijer.</p> <p>10. Članovi Vlade trebaju prisustvovati skupštinskim raspravama i sastancima komisija, ako se to zahteva većinom glasova</p>
--	---	---



<p>11. Anëtarët/et e Qeverisë duhet t'u përgjigjen ftesave në debate si dhe duhet të ofrojnë informatat e sakta dhe të vërteta.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Bashkëpunimi i Qeverisë me Presidentin/en</p> <p>1. Qeveria bashkëpunon me Presidentin/en në pajtim me Kushtetutën dhe ligjin. Përveç kësaj:</p> <p>1.1. Kryeministri/ja, në emër të Qeverisë, bashkëpunon me Presidentin/en e Kosovës, për çështjet në kompetencë të tij dhe e informon atë për çështje që janë me rëndësi për punën e tij.</p> <p>1.2. Kryeministri/ja informon Presidentin/en për zhvillimet e rëndësishme në Qeveri.</p> <p>X. SHËRBIMET E QEVERISË</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Zyra e Kryeministrit/es</p> <p>1. Kryeministri/ja udhëheq Zyrën e Kryeministrit/es.</p> <p>2. Zyra e Kryeministrit/es ndërlidhet me Kuvendin dhe koordinon punën e gjithë ministrave/eve.</p>	<p>11. Members of the Government must respond to invitations to participate in debates and must provide accurate and truthful information.</p> <p style="text-align: center;">Section 28 Cooperation of the Government with the President</p> <p>1. The Government cooperates with the President, in accordance with the Constitution and the law. In addition:</p> <p>1.1. The Prime Minister shall, on behalf of the Government, cooperate with the President of Kosovo on issues under his/her competence and inform him/her on issues important for his/her work.</p> <p>1.2. The Prime Minister shall inform the President on important developments in the Government.</p> <p>X. SERVICES OF THE GOVERNMENT</p> <p style="text-align: center;">Section 29 Office of the Prime Minister</p> <p>1. The Office of the Prime Minister is headed by the Prime Minister.</p> <p>2. The Office of the Prime Minister shall liaise with the Assembly and coordinate the work of all the ministers.</p>	<p>od strane odgovarajućeg organa.</p> <p>11. Članovi Vlade trebaju odgovoriti pozivima za raspravu i treba da pruže istinite i tačne informacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Saradnja Vlade sa Predsednikom</p> <p>1. Vlada saradjuje sa Predsednikom u skladu sa ustavom i zakonom, osim toga:</p> <p>1.1. Premijer u ime Vlade saradjuje sa Predsednikom Kosove u vezi njihovog kompetencijima i informise njega o stvari koju su znacajni za njen rad obavestava Predsednika o znacajnim tokovima u Vladi .</p> <p>1.2. Premijer informise Predsednika za znacajnim tokovima u Vladi</p> <p>X. VLADINE SLUŽBE</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Ured Premijera</p> <p>1. Premijer predvodi Ured Premijera, koja ima status ministarstva.</p> <p>2. Ured Premijera povezan je sa</p>
--	---	---



3. Zyra e Kryeministrit/es mbështet veprimtarinë e Qeverisë, të Kryeministrit/es, të zëvendëskryeministrave/eve dhe të ministrave/eve.

4. Struktura, funksionet dhe organizimi i Zyrës së Kryeministrit/es do të përcaktohen me Rregulloren për Organizimin dhe Strukturimin e Qeverisë

Neni 30 Këshilltarët/et politikë/e

1. Këshilltarët/et politikë/e janë një kategori e veçantë e zyrtarëve/eve qeveritarë, të cilët:

1.1. emërohen drejtpërdrejt nga Kryeministri/ja, zv.kryeministri/ja, ministri/ja dhe ministri/ja pa portofol (në tekstin në vijim: eprori/ja) dhe u pushon mandati me përfundimin e mandatit të eprorit/es të/së tyre nëse kjo marrëdhënie e punës nuk ndërpritet më herët;

1.2. për veprimet e veta i përgjigjen eprorit/es të/së tyre.

2. Kryeministri/ja mund të emërojë deri në dhjetë këshilltarë/e politikë/e, zv. kryeministrat/et deri në pesë këshilltarë/e politikë/e, ministrat/et deri në pesë këshilltarë/e politikë/e, ministrat/et pa portofol deri në dy këshilltarë/e politikë/e.

3. Kryeministri/ja emëron një nga këshilltarët/et politikë/e në cilësinë e Shefit/es

3. The Office of the Prime Minister shall support the activities of the Government, the Prime Minister, Deputy Prime Ministers and ministers.

4. The Structure, functions and organization of the Office of the Prime Minister shall be determined in the Regulation for the Organization and Structure of the Government.

Section 30 Political Advisers

1. Political advisers are a separate and distinct category of government officials, which are:

1.1. appointed directly by the Prime Minister, Deputy Prime Minister and minister without portfolio (herein after “Superior”) their mandate expires with the end of office of their superior if not terminated earlier;

1.2. accountable for their actions to their Superior.

2. The Prime Minister may appoint up to ten political advisers, the Deputy Prime Ministers may appoint up to five political advisers, ministers may appoint up to five political advisers, ministers without portfolio may appoint up to two political advisers.

3. The Prime Minister shall appoint one political adviser to serve as Chief of staff.

Skupštinom i koordinira rad shih ministarstava.

3. Ured Premijera podržava delokrug rada Vlade, Premijera, zamenika ministarstava i ministra.

4. Struktura, funkcije i organizovanje Ureda Premijera odredi će se Pravilnikom o Organizovanju i Strukturisanju Vlade.

Član 30 Politički savetnici

1. Politički savetnici/ce su posebna kategorija zvaničnika vlade, koji se:

1.1. imenjuju direktno od Premijera, zm.Premijera- ke, ministra/ke i ministra/ke bez portofola (u daljem tekstu: predpostavljeni /a) i prestare im mandat prilikom prestajanja mandata njihovog predpostavljenog /ovaj radoni odnos se ne ukida ranije;

1.2. za svoju radnju odgovoran je pored svog predpostavljenog.

2. Premijer/ka može da imenjuje do deset političkih savetnika/ce, zm. premijera/ke do pet političkih savetnika/ce, ministri/ke do pet političkih savetnika-ke, ministri/ke bez portofola do dva političkih savetnika.



<p>të/së stafit.</p> <p>4. Kryeministri/ja mund ta emëroj një nga këshilltarët/et politikë/e në cilësinë e Zëdhënësit të Qeverisë.</p> <p>5. Kryeministri/ja, zv. kryeministrat/et, ministrat/et emërojnë një nga këshilltarët/et politikë/e në cilësinë e Shefit/es të/së kabinetit.</p> <p>6. Ministrat/et mund ta emërojnë një nga këshilltarët/et politikë/e në cilësinë e Zëdhënësit.</p> <p>7. Kompetencat e këshilltarëve/eve politikë/e dhe kodi i mirësjelljes së tyre, do të përcaktohen me një rregullore, e cila miratohet nga Qeveria pas propozimit nga Kryeministri/ja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Shërbimi Civil</p> <p>1. Kryeministria dhe çdo ministri do të ketë në stafin e vet anëtarë/e të Shërbimit Civil, përbërja e të cilit do të pasqyrojë shumëllojshmërinë e popullit të Kosovës, duke marrë në konsideratë parimet e barazisë gjinore, të njohura ndërkombëtarisht.</p> <p>2. Kompetencat e nëpunësve/eve civilë/e të Shërbimit Civil të Republikës së Kosovës do të përcaktohen me Ligjin për Shërbimin Civil të Kosovës.</p> <p>XI. DISPOZITAT KALIMTARE</p>	<p>4. The Prime Minister may appoint one political adviser to serve as Government Spokesperson.</p> <p>5. The Prime Minister, the Deputy Prime Ministers, ministers shall appoint one political adviser to serve as Chief of Cabinet.</p> <p>6. Ministers may appoint one political adviser to serve as Spokesperson.</p> <p>7. The competencies of political advisers and their code of conduct, shall be established in a Regulation to be approved by the Government after proposal by the Prime Minister.</p> <p style="text-align: center;">Section 31 Civil Service</p> <p>1. The Office of the Prime Minister and each Ministry shall have as its staff, members of the Civil Service, whose composition shall reflect the diversity of the people of Kosovo and take into account the internationally recognized principles of gender equality.</p> <p>2. The competencies of civil servants of the Civil Service of the Republic of Kosovo shall be established in the Law on the Civil Service of Kosovo.</p> <p>XI. TRANSITIONAL PROVISIONS</p>	<p>3. Premijer/ka imenjuje jedan od političkih savetnika/ca u svojstvu Šefa/ice stafa..</p> <p>4. Premijer/ka može da imenuje jedan od političkih savetnika/ca u svojstvu Portparola Vlade.</p> <p>5. Premijer/ka, zm. premijera/ke i ministri/ke imnuju jedan od političkih savetnika/ca u svojstvu Šefa/ice Kabineta.</p> <p>6. Ministri/ke mogu da imnuju jedan od političkih savetnika/ca u svojstvu Portparola.</p> <p>7. Kompetencija političkih savetnika i kodeks njihovog dobrog ponašanja, treba da se odredjuju jepnim uredbom, koja se usvaja od Vlade nakon predloga od Premijera/ke.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Javna Služba</p> <p>1. Ured ministra i svako ministarstvo imaće u svom osoblju članove Javne Službe, čiji će sastav odslikavati raznovrsnost stanovništva Kosova, uzimajući u obzir principe polne jednakosti koji su međunarono priznati.</p> <p>2. Ovlašćenja javnih službenika Javne Službe Republike Kosova odrediće se Zakonom o Javnoj Službi Kosova</p>
---	--	---



Neni 32
Nxjerrja e akteve nënligjore

1. Qeveria, në afat prej gjashtë muajsh, pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, nxjerr aktet nënligjore për zbatimin e këtij ligji.

2. Me Rregullore të Punës së Qeverisë dhe me Rregulloren për Organizimin dhe Strukturimin e Qeverisë, Qeveria do të rregullojë organizimin e brendshëm dhe mënyrën e punës së Qeverisë në tërësi dhe të pjesëve të saj.

Neni 33
Shfuqizimi i akteve ligjore

1. Ky ligj do të shfuqizojë të gjitha dispozitat kundërthënëse të ndonjë ligji tjetër apo rregullore të UNMIK-ut, që rregullon punën e Qeverisë.

2. Ligji për Qeverinë e Republikës së Kosovës do të mbisundojë nenet e Rregullores së UNMIK-ut 2001/19 mbi degën e ekzekutivit të institucioneve të përkohshme të vetëqeverisjes në Kosovë dhe të rregulloreve që bëjnë ndryshimet dhe plotësimet e kësaj Rregulloreje (Nr. 2002/5; nr. 2005/15; nr.

Section 32
Adoption of sub normative acts

1. The Government, within a period of six months after the entry into force of the present law, shall adopt the sub normative acts for the implementation of the present law.

2. The Government shall regulate the internal organization and the methods of work of the Government as a whole and its parts in the Regulations on Rules of Procedure of the Government and the Regulation for the Organization and Structure of the Government.

Section 33
Repeal of Existing Legislation

1. The present law shall repeal all conflicting provisions in another law or UNMIK Regulation that regulates the work of the Government.

2. The Law on the Government of the Republic of Kosovo shall supersede the sections of UNMIK Regulation 2001/19 on the executive branch of the provisional institutions of selfgovernment in Kosovo and its amending regulations (No. 2002/5, No. 2005/15, No. 2005/53, No. 2006/26, No.

XI. PRELAZNE ODREDBE

Član 32
Donošenje podzakonskih akata

1. Nakon stupanja na snagu ovog zakona, Vlada će u roku od šest meseci, doneti podzakonskih akata za sprovođenje ovog zakona.

2. Uredbama o Radu Vlade i Uredbom o Organizovanju i Strukturisanju Vlade, Vlada će sredjivati unutrašnje organizovanje i opšti način rada Vlade i njenih delova.

Član 33
Stavljanje van snage zakonskih akata

1. Ovaj će zakon staviti van snage sve protivurečne propise nekog drugog zakona ili uredbe UNMIK-a, koji reguliše rad Vlade.

2. Zakon o Vladi Republike Kosova će nadvladati članove Uredbe UNMIK-a br.2001/19 o izvršnom ogranku privremenih institucija samouprave Kosova i uredbi koje čine izmenu i dopunu ove uredbe (br.



<p>2005/53, nr. 2006/26, nr. 2006/26; nr. 2007/18, nr. 2008/3, nr. 2008/20).</p> <p>3. Shtojcat e Rregullores së ndryshuar të UNMIK-ut 2001/19 mbi degën e ekzekutivit të institucioneve të përkohshme të vetëqeverisjes në Kosovë dhe urdhëresat administrative që bëjnë zbatimin e Rregullores 2001/19 vazhdojnë të zbatohen deri me nxjerrjen e Rregullores për Organizimin dhe Strukturimin e Qeverisë, deri në masën që nuk janë në kundërshtim me këtë ligj.</p> <p>4. Rregullorja e Punës së Qeverisë nr. 2007/01, dhe Udhëzimi Administrativ nr. 02/2005 për të drejtat dhe detyrat e të emëruarve politikë dhe Kodi i Mirësjelljes së tyre, vazhdojnë të zbatohen deri me nxjerrjen e Rregullores së Punës së Qeverisë, deri në masën që nuk janë në kundërshtim me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Data e hyrjes në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në “Gazetën Zyrtare” të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi,</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>2007/18, No. 2008/3, No. 2008/20).</p> <p>3. The Annexes of UNMIK Regulation 2001/19 on the executive branch of the provisional institutions of self-government in Kosovo, as amended, and the administrative instructions which implement Regulation 2001/19 shall continue to be applicable until the adoption of the Regulation on the Organization and Structure of the Government, to the extent they are not in conflict with the present law.</p> <p>4. The Rules of Procedure of the Government No. 2007/01 and Administrative Instruction No. 02/2005 on the rights of political appointees and their Code of Conduct shall continue to remain in force until the adoption of the new Rules of Procedure of the Government, to the extent they are not in conflict with the present law.</p> <p style="text-align: center;">Section 34 Entry into Force</p> <p>The present law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the “Official Gazette” of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi,</p> <hr/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>2002/5; br. 2005/15; br. 2005/53, 2006/26, br. 2006/26; Uredbe br. 2007/18, br. 2008/3, br. 2008/20).</p> <p>3. Aneksi izmenjene uredbe UNMIK-a br.2001/19 o izvršnom ogranku privremenih institucija samouprave na Kosovu i administrativna naredjenja koja vrše sprovođenje Uredbe br.2001/19, nastavljaju da se sprovode do donošenja Uredbe za Organizaciju i Strukturisanje Vlade, do mere u kojoj nisu u suprotnosti sa ovim zakonom.</p> <p>4. Pravilnik o radu Vlade br.2007/01, i administrativnu upustvo Br.02/2005 o prava i zadaci imenovanih političkih savetnika i kodeks ponašanja, nastavlja da se sprovodi do donošenja pravilnika o radu Vlade, do mere do koje nisu u suprotnosti sa ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Datum stupanja na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest dana (15) dana nakon objavljivanja u “Službenom Glasniku” Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi,</p>
--	---	---

